Une nouvelle section patoisante dans le Jura bernois

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-229888

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages jurassiennes

Le virou de vouidatte

(Légende en patois du Cerneux-Godat)

E y aivaît enne fois ïn virou de vouidatte qu'était monnie és Mœulins de lai Moue et que djoiyéssaîve enne vouidatte que faissaît lai fouértche pou tcheri des trésoues, des douves, et des dgens o des bétes éssaires o bïn tuèes aivâ les rœutches.

Enne neût, des dgens que le passievïnt le voiyenn' tchemenê ai grôsses péssèes dains lai petéte fïn de Frômont en seuyaint sai fouértchatte de tchœudre. Vôs airis droit dit qu'è predjaît lai bôle poche qu'è mairmeûsieve sains râte : « Çoli me tire... Çoli me tire... Elle vai trap vite... I ne sairôs pus lai seûdre... Elle raileintât... I breûle... Elle vire... Elle râte... I seus dessus lai mïnne... » Cman que lai lenne beillieve, è voiyét yure des petéts cueillôx qu'è preniét pou de l'oue. El en raiméssé doux troues, les fessét ai sâtê dedains enne main et peus se botét ai breuîllie : « C'en ât... C'ât de lai pure... C'ât de lai Vierdge Mairie ! » *Jules Surdez.*

Le tourneur de baguette [1]

Il y avait une fois un tourneur de baguette qui était meunier aux Moulins de la Mort [2] et qui se servait d'une baguette [3] fourchue pour chercher des trésors, des sources, des gens ou des pièces de bétail égarés ou tués » « aval » les roches.

Des gens qui l'épiaient le virent une nuit cheminer à grands pas dans le petit finage de Fromond en suivant sa fourchette de coudre. On aurait justement cru qu'il perdait la tête [4] parce qu'il murmurait sans trêve : « Cela me tire... Cela me tire... Elle va trop vite... Je ne puis plus la suivre... Elle ralentit... Je brûle... Elle vire... Elle s'arrête... Je suis sur la mine... [5] » Comme la lune brillait [6], il vit luire de petits cailloux [7] qu'il prit pour des pépites d'or. Il en ramassa quelques-unes, les fit sauter dans une main, puis se mit à brailler : « C'en est... C'est « de la pure »... C'est de la Vierge Marie ! »

---

[1] Le rabdomancien, le sourcier ; ou le *virou de voirdge.* [2] Aux anciens Moulins de la Mort. [3] Ou d'une verge. [4] Litt. : la boule. [5] La mine d'or. [6] Litt. : donnait, baillait. [7] Ou *des prates.* [8] C'est de l'or aussi pur que la Vierge Marie ;

Une nouvelle section patoisante dans le Jura bernois

Un groupe de patoisants des Clos du Doubs (région de St-Ursanne) a pris l'initiative d'une assemblée préparatoire, convoquée le vendredi 16 décembre à l'Hôtel des Deux Clefs, à St-Ursanne. Les amis du patois s'y sont rencontrés au nombre d'une trentaine. Ils ont constitué une section de patoisants (la seconde en terre jurassienne) qui aura pour but de maintenir et de faire renaître le langage savoureux des anciens.

L'un des participants (« Un d'y Scio di Doubs ») écrit dans Le Jura : *« D'aiprés ce que nos ïn poyu voëre, le patois ai St-Oschanne n'a p'encoé predju. Di cô en ont sentu que l'idée était bouenne, que cé que n'étïn pe li vlan cheudre, é peu qu'ai l'en vlan en étre ïn djoué bïn aidge. »*

Pour que le « Nouveau Conteur » soit toujours digne de son long passé, « FAVORISEZ NOS ANNONCEURS » et surtout dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le « Conteur ».